

Have you ever 您曾否

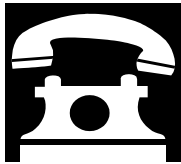
- Pushed your partner (spouse/girl friend etc) 推倒您的伴侶
- Called your partner names; 用粗言穢語稱呼您的伴侶
- Blamed your partner when you are angry; 在忿怒時責罵您的伴侶
- Told your partner like a child where she can or can not go; 訓令您的伴侶如孩童一般那些地方她應否去
- Broke things in the house when you are angry; 忿怒時您將家中物件打破
- Acted as your partner's parent 以家長式態度對待您的伴侶

If you have one or more of these problems, you may violate domestic violence laws of this country. 如閣下曾有上列一項或更多行為您有可能觸犯了本地反家暴之條例、應正視您的婚姻問題。

A domestic abuse prevention and intervention program can help the "abuser" learn healthy and respectful communication.

家庭暴虐預防輔導服務可協助“施虐

者”學習健康及尊重的溝通方法。



781/3886931

Other Problem/Needs

Generalized mental health or behavioral counseling for domestic violence offenders is inappropriate and in some cases may be unsafe for victims particularly in the case of couples or family treatment. A DPH certified batterer intervention program is recommended for repeated abuse offenders. Culturally and linguistically compatible services are recommended for offenders whose native tongue is not English.

其他問題及需要

一般心理或行為健康輔導並不適合家暴的施虐者，夫婦或家庭式導療並且有可能加深受害者受虐的危險。公共衛生署提議重復施虐者更應該接受該署認可的「施虐者」專門輔導服務。尤其母語非英語人士更必須利用跟其文化及語言相容之服務加以協助之。

G R E A T W A L L
C E N T E R

貴和中心

INTAKE/CENTRAL REGISTRATION ADDRESS

110 Pleasant Street
Malden, MA 02148

Phone: 781-388-6931

Fax: 781-388-6984

Email: greatwallcenter@mysite.com

This brochure is for referral source only. Bilingual information available upon request. All Rights Reserved 7-2004.

“BUILDING COMMUNITY. CREATING TRUST.”

“廣建社區、締造互信”

Massachusetts Dept of
Public Health Certified
Batterer Intervention
Program*

*A personal growth class for
offenders who speak Chinese

貴和中心主辦

華語「個人成長班」



781-388-6931

G R E A T W A L L C E N T E R

Help is Available 求助有門

Mission of abuser education/counseling

「施虐者個人成長」教育輔導之宗旨

We strive to help stop the cycle of domestic violence in the Chinese community while promote victim safety through educating of-fender non violence and healthy relationships.

為了防犯家庭暴力的惡性循環並協助觸犯美國反家庭暴虐法例之人士接受輔導改善他們非暴虐以及健康的人際關係，貴和中心在過去多年積極推動社區教育首創「施虐者」教育輔導服務。

U.S. Department of Justice Data

據聯邦司法部資料

- One million crimes against an intimate partner are committed each year
每年有超过一百萬宗刑事案例涉及親密伴侶
- 3.5 million or more American children are exposed to domestic abuse annually.
每年有超过三百五十萬兒童受家暴影響
- Children 5 years of younger are more likely to experience or be impacted by domestic violence.
五歲以下幼童尤其容易受到家庭暴虐的傷害

In addition, hundreds of Asian offenders were charged in the Boston area for domestic violence in the past several years. 始外在波士顿地区过去數年已有數以百計亞裔人仕被捕並控告觸犯家暴法例。

Referrals are welcome from 歡迎 下列单位或團體的轉介

- Courts 法院
- Correctional Institutions 懲教處
- Department of Social Services 社會服務署
- Mental Health & Substance Abuse Programs
心理健康或 藥物濫用治療中心
- Schools, adult educations or social services organizations
學校，成人教育或社區服務團體
- Self-referrals (most welcomed)
自我介紹 (尤其歡迎)

How the program works 該服務如何進行

The personal growth class meets weekly and program is 40 weeks, 2 hours per session. Strict attendance is enforced. Additionally, partner contacts are conducted with current and past partners (optional for partner). There is a cost for the program based on a sliding fee scale when funding is available.

「個人成長班」規距嚴格要求學員每週上課二小時共四十周。輔設伴侶訪問(伴侶可自由參加)，成長班學費按入息而定。視本中心經費而定低入息者(indigent clients)可接受公共衛生署派位援助。

Registration 登記

Intakes take place on Monday 4-6PM at the Great Wall Center in Malden. An intake appointment is strongly preferred and inquiry is free.

註冊登記逢星期一下午四時至六時在摩頓市的貴和中心舉行，免費查詢歡迎預約。

Our staff 職員

Our professional social workers or staff have received specialized training to work with domestic abuse offenders and speak Chinese.

本服務職員為專業社工或曾受施虐者輔導訓練並說流利中英文。

Certified Batterer Intervention Providers' Coalition to end domestic violence

群策群力消除家暴

We strive to build bridges between DPH Certified Batterer Intervention Programs Coalition and the Asian communities to increase awareness of victim and community issues, and finding local, culturally competent solutions to help end domestic abuse.

本服務有志跟麻州公共衛生署核準施虐者服務機構共同提升亞裔對受害人士的了解在社區各階層終止家暴問題的循環不息。

This program is funded in part by the Massachusetts Department of Public Health

G R E A T W A L L C E N T E R

INTAKE/CENTRAL REGISTRATION ADDRESS

110 Pleasant Street
Malden, MA 02148

Phone: 781-388-6931

Fax: 781-388-6984

Email: greatwallcenter@mysite.com

This brochure is for referral source only. Bilingual information available upon request. All Rights Reserved 7-2004.